STRANGER THINGS

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por
The Duffer Brothers

EPISODE 1.01

"Chapter One: The Vanishing of Will Byers"

A caminho da casa de um amigo, o jovem Will vê algo aterrorizante. Perto dali, um segredo sinistro se esconde nas profundezas de um laboratório do governo.

Escrito por:
The Duffer Brothers

Dirigido por:
The Duffer Brothers

Transmissão:
15.07.2016

This is a transcription of the spoken dialogue and audio,
with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com.
We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: https://strangerthings.fandom.com/

WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder, is a major protagonist of Stranger Things. The financially struggling single mother of Jonathan and Will Byers, Joyce is also a long-time friend of Jim Hopper.

DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour, is a major protagonist of Stranger Things. Chief of Police of the town of Hawkins, Indiana. Haunted by a troubled past.

FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard, is one of the main protagonists of Stranger Things. The leader of the Party, he is the boyfriend of Eleven, the best friend of Dustin Henderson, Lucas Sinclair, and Will Byers. The younger brother of Nancy Wheeler.

MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane "El" Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven, is one of the main protagonists of Stranger Things. Her character is portrayed by Millie Bobby Brown. Eleven was kidnapped and raised in Hawkins National Laboratory, where she was experimented on for her inherited psychokinetic abilities. Later adopted by Jim Hopper.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo, is a main character in Stranger Things. He is the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Lucas Sinclair, Will Byers, and Steve Harrington. Has a rare genetic disorder (cleidocranial dysplasia) that prevents his teeth from developing properly.

CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin is a major protagonist of Stranger Things. He is best friends with Mike Wheeler, Dustin Henderson, Will Byers, and Eleven.

NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer, is one of the main characters of Stranger Things. She is the older sister of Mike Wheeler, the current girlfriend of Steve Harrington. Her best friend is Barbara Holland.

CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton, is a main character in Stranger Things. He is the oldest son of Joyce Byers, the older brother of Will Byers.

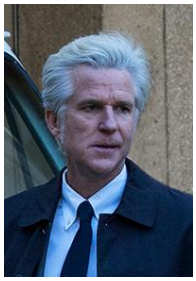
JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery, is a major character of Stranger Things. A student at Hawkins High School, popular jock, and boyfriend of Nancy Wheeler.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp, is a main character in Stranger Things. He is the younger son of Joyce Byers, the younger brother of Jonathan Byers, and the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Dustin Henderson, and Lucas Sinclair. Abducted by a creature that he and his friends would later dub the "Demogorgon" and taken into an alternate dimension (The Upside Down).



MATTHEW MODINE as Dr. Martin Brenner

Dr. Martin Brenner, portrayed by Matthew Modine. Works for the US Department of Energy as a senior research scientist and the director of Hawkins National Laboratory. He has a major role in various controversial experiments, including Project MKUltra.

SHANNON PURSER as Barbara Holland

Barbara Holland, more commonly referred to as Barb, is a recurring character in the first season of Stranger Things. She is the best friend of Nancy Wheeler.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Elenco conjunto

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Rob Morgan	...	Officer Powell
Ross Partridge	...	Lonnie Byers (voice)
Shannon Purser	...	Barbara Holland
John Reynolds	...	Officer Callahan
Noah Schnapp	...	Will Byers
Mark Steger	...	The Monster
Chris Sullivan	...	Benny Hammond
Andrew Benator	...	Elevator Scientist
Stefanie Butler	...	Cynthia (voice)
David Dwyer	...	Earl
Catherine Dyer	...	Agent Connie Frazier
Salem Murphy	...	High School Principal
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Hugh B. Holub	...	Scientist
Tobias Jelinek	...	Lead Agent
Cade Jones	...	James
Anniston Price	...	Holly Wheeler
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Anthony Reynolds	...	Agent
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Tony Vaughn	...	Principal Coleman
Peyton Wich	...	Troy
Brenda Wood	...	Local Newswoman

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

1
00:00:09,010 --> 00:00:14,599
6 DE NOVEMBRO DE 1983
HAWKINS, INDIANA

2
00:00:26,611 --> 00:00:30,990
LABORATÓRIO NACIONAL DE HAWKINS
DEPARTAMENTO DE ENERGIA DOS EUA

3
00:01:43,438 --> 00:01:47,150
Algo está vindo. Algo com sede de sangue.

4
00:01:47,233 --> 00:01:51,821
Uma sombra cresce na parede atrás de você,
engolfando-o na escuridão.

5
00:01:51,904 --> 00:01:53,865
- Está quase aqui.
- O quê?

6
00:01:53,948 --> 00:01:55,283
E se for o Demogorgon?

7
00:01:55,366 --> 00:01:58,411
Credo, estamos ferrados
se for o Demogorgon.

8
00:01:58,494 --> 00:01:59,537
Não é o Demogorgon.

9
00:01:59,621 --> 00:02:01,873
Um exército de trogloditas ataca a câmara!

10
00:02:01,956 --> 00:02:04,167
- Trogloditas?
- Eu falei.

11

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:02:07,545 --> 00:02:09,005
Esperem aí.

12
00:02:09,631 --> 00:02:11,591
Ouviram isso?

13
00:02:11,674 --> 00:02:13,176
Esse som?

14
00:02:17,764 --> 00:02:21,392
Isso não veio dos trogloditas.
Não, veio de outra coisa.

15
00:02:23,853 --> 00:02:25,855
O Demogorgon!

16
00:02:25,938 --> 00:02:27,418
- Estamos encrencados!
- Will, sua ação!

17
00:02:27,482 --> 00:02:28,775
- Não sei!
- Bola de fogo!

18
00:02:28,858 --> 00:02:30,151
Eu teria de tirar 13 ou mais!

19
00:02:30,234 --> 00:02:32,070
É arriscado. Use feitiço de proteção.

20
00:02:32,153 --> 00:02:34,697
- Não seja maricas. Bola de fogo!
- Feitiço de proteção.

21
00:02:34,781 --> 00:02:37,492
O Demogorgon cansou
das briguinhas humanas!

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

22
00:02:37,575 --> 00:02:40,453
- Ele vai em sua direção.
- Bola de fogo nele!

23
00:02:40,536 --> 00:02:42,830
- Mais um passo!
- Feitiço de proteção.

24
00:02:42,914 --> 00:02:43,914
Ele ruge furioso!

25
00:02:45,833 --> 00:02:47,335
Bola de fogo!

26
00:02:47,418 --> 00:02:49,045
- Merda!
- Aonde ele foi?

27
00:02:49,128 --> 00:02:50,838
- Cadê ele?
- Não sei!

28
00:02:50,922 --> 00:02:52,465
- Deu 13?
- Não sei!

29
00:02:52,548 --> 00:02:53,716
- Onde está?
- Meu Deus!

30
00:02:53,800 --> 00:02:55,385
- Mike!
- Ai, meu Deus!

31
00:02:55,468 --> 00:02:56,552
Já o encontrou?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

32
00:02:56,636 --> 00:02:57,720
Não, não sei onde está!

33
00:02:57,804 --> 00:02:59,472
- Mike!
- Minha Nossa!

34
00:02:59,555 --> 00:03:01,349
Mãe, estamos no meio de uma campanha!

35
00:03:01,432 --> 00:03:03,559
Quer dizer o final?
Já passaram quinze minutos.

36
00:03:03,643 --> 00:03:06,813
- Nossa, que idiota!
- Por que temos de ir?

37
00:03:06,938 --> 00:03:09,607
- Mãe, espere, mais 20 minutos!
- Tem aula amanhã.

38
00:03:09,690 --> 00:03:12,151
Já pus a Holly na cama.
Pode terminar no fim de semana.

39
00:03:12,235 --> 00:03:13,778
- Vai arruinar tudo!
- Michael...

40
00:03:13,861 --> 00:03:15,113
Falo sério, mãe.

41
00:03:15,196 --> 00:03:17,657
Levou duas semanas para planejar tudo.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

42
00:03:17,740 --> 00:03:19,659
Como eu ia saber que levaria dez horas?

43
00:03:19,742 --> 00:03:21,619
Está jogando há dez horas?

44
00:03:22,954 --> 00:03:26,833
- Pai, não acha que 20 minutos...
- Acho de deve obedecer a sua mãe.

45
00:03:28,793 --> 00:03:30,294
Porcaria de tralha.

46
00:03:32,004 --> 00:03:33,297
Achei!

47
00:03:33,381 --> 00:03:35,258
- Vale sete?
- Foi sete?

48
00:03:35,925 --> 00:03:38,469
O Mike viu? Então, não vale.

49
00:03:43,099 --> 00:03:44,267
Ei, pessoal.

50
00:03:44,350 --> 00:03:46,227
- Alguém quer isso?
- Não.

51
00:03:51,649 --> 00:03:53,234
Acho que não...

52
00:03:54,360 --> 00:03:55,945
É, ele é uma graça.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

53
00:03:56,028 --> 00:03:59,365
Barb, acho que não.

54
00:03:59,449 --> 00:04:00,908
- Barb, você não...
- Oi, Nancy.

55
00:04:01,784 --> 00:04:03,161
Sobrou uma fatia pra você.

56
00:04:03,244 --> 00:04:05,580
- Salsicha e pepperoni!
- Espere.

57
00:04:12,462 --> 00:04:16,382
- Tem algo errado com sua irmã.
- Do que está falando?

58
00:04:16,466 --> 00:04:18,259
- Ela é arrogante.
- É.

59
00:04:18,342 --> 00:04:21,012
É porque namora
o babaca do Steve Harrington.

60
00:04:21,095 --> 00:04:22,680
É, ela está ficando chata.

61
00:04:22,764 --> 00:04:24,098
Ela sempre foi chata.

62
00:04:24,182 --> 00:04:25,850
Não, ela era legal.

63
00:04:25,933 --> 00:04:28,519

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Lembra quando se vestiu de elfa
para a campanha da árvore?

64
00:04:28,603 --> 00:04:29,812
Há quatro anos!

65
00:04:29,937 --> 00:04:31,355
- Estou dizendo.
- Até mais.

66
00:04:32,940 --> 00:04:34,984
Deu sete.

67
00:04:35,067 --> 00:04:36,819
O dado, deu sete.

68
00:04:37,904 --> 00:04:40,114
O Demogorgon me pegou.

69
00:04:41,491 --> 00:04:43,159
Até amanhã.

70
00:04:58,800 --> 00:05:01,844
- Boa noite, senhoras.
- Dê um beijo na sua mãe por mim.

71
00:05:03,179 --> 00:05:05,264
Vamos apostar corrida?
O vencedor ganha um gibi.

72
00:05:05,348 --> 00:05:07,016
- Qualquer gibi?
- Sim.

73
00:05:10,102 --> 00:05:12,063
Eu não falei pra começar!

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

74
00:05:14,106 --> 00:05:16,150
Volte aqui!

75
00:05:16,234 --> 00:05:18,361
Eu vou te matar!

76
00:05:18,444 --> 00:05:20,863
Aceito o seu X-Men 134!

77
00:05:27,161 --> 00:05:28,704
Filho da mãe.

78
00:05:38,923 --> 00:05:40,841
LABORATÓRIO NACIONAL DE HAWKINS
DEPARTAMENTO DE ENERGIA DOS EUA

79
00:05:40,925 --> 00:05:42,843
ÁREA RESTRITA - NÃO ENTRE
GOVERNO DOS EUA

80
00:06:27,763 --> 00:06:29,140
Mãe?

81
00:06:29,223 --> 00:06:31,767
Jonathan? Mãe?

82
00:06:53,706 --> 00:06:56,417
Alô?

83
00:08:24,922 --> 00:08:26,924
UMA SÉRIE ORIGINAL NETFLIX

85
00:09:15,681 --> 00:09:19,143
CAPÍTULO UM
O DESAPARECIMENTO DE WILL BYERS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

86
00:09:29,111 --> 00:09:31,405
O Central de Notícias da manhã acaba aqui.

87
00:09:31,489 --> 00:09:32,823
Obrigada por sintonizar.

88
00:09:32,907 --> 00:09:35,201
Vamos agora com Liz na bancada.

89
00:09:35,284 --> 00:09:37,870
Obrigada, Donna. Nas notícias locais,

90
00:09:37,953 --> 00:09:41,373
estamos recebendo relatos
de falta de energia em todo o condado.

91
00:09:41,457 --> 00:09:44,418
Ontem à noite, centenas de casas
do leste de Hawkins foram afetadas,

92
00:09:44,502 --> 00:09:46,879
deixando muitos moradores no escuro.

93
00:09:46,962 --> 00:09:48,839
A causa do blecaute ainda é desconhecida.

94
00:09:48,923 --> 00:09:51,175
Falamos com o Depto.
de Águas e Energia de Roane,

95
00:09:51,258 --> 00:09:52,802
e o porta-voz disse

96
00:09:52,885 --> 00:09:56,680
que eles acreditam que a energia será
restaurada a todas as casas restantes

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

97
00:09:56,764 --> 00:09:58,307
dentro de algumas horas.

98
00:10:07,399 --> 00:10:08,399
Ai, não.

99
00:10:53,112 --> 00:10:55,030
DELEGADO DE POLÍCIA DE HAWKINS

100
00:10:57,491 --> 00:10:59,702
Falando do tempo, é melhor ficar em casa

101
00:10:59,785 --> 00:11:00,953
ou levar guarda-chuva esta noite.

102
00:11:01,036 --> 00:11:03,539
Vamos conferir com nosso meteorologista,
Charles.

103
00:11:08,085 --> 00:11:10,045
Onde elas estão?

104
00:11:10,171 --> 00:11:12,590
- Jonathan?
- Procure no sofá!

105
00:11:12,673 --> 00:11:13,799
Eu procurei.

106
00:11:16,218 --> 00:11:17,386
Achei.

107
00:11:18,512 --> 00:11:20,848
Certo, querido, até à noite.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

108
00:11:20,931 --> 00:11:22,766
- Sim, até mais.
- Cadê o Will?

109
00:11:22,850 --> 00:11:25,144
Ainda não o acordei. Deve estar dormindo.

110
00:11:25,227 --> 00:11:28,355
- Jonathan, tem de acordá-lo!
- Mãe, estou fazendo o café.

111
00:11:28,439 --> 00:11:30,274
Eu já falei mil vezes.

112
00:11:30,357 --> 00:11:33,986
Will! Vamos, querido. Hora de levantar.

113
00:11:37,364 --> 00:11:40,743
- Ele voltou pra casa ontem, certo?
- Ele não está no quarto?

114
00:11:40,826 --> 00:11:43,120
- Ele voltou ou não?
- Não sei.

115
00:11:43,203 --> 00:11:44,455
- Não sabe?
- Não.

116
00:11:44,538 --> 00:11:47,708
- Cheguei tarde. Estava trabalhando.
- Estava trabalhando?

117
00:11:47,791 --> 00:11:49,710
Eric pediu para substituí-lo.
Falei que sim.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

118
00:11:49,793 --> 00:11:51,253
Uma grana extra cairia bem.

119
00:11:51,337 --> 00:11:54,048
- Jonathan, já falamos sobre isso.
- Eu sei.

120
00:11:54,131 --> 00:11:56,050
Não pode pegar turnos
quando estou trabalhando.

121
00:11:56,133 --> 00:11:58,844
Não é nada.
Ele estava na casa dos Wheeler o dia todo.

122
00:11:58,928 --> 00:12:01,055
- Deve ter dormido lá.
- Não acredito.

123
00:12:01,138 --> 00:12:03,724
Não acredito em você às vezes.

124
00:12:08,812 --> 00:12:10,272
Isso é nojento.

125
00:12:10,356 --> 00:12:12,566
- Você é nojenta!
- Alô?

126
00:12:12,650 --> 00:12:14,401
Oi, Karen. É a Joyce.

127
00:12:14,485 --> 00:12:16,528
- Oi, Joyce.
- Que diabos, Mike?

128

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:12:16,612 --> 00:12:17,780
- Ei!
- Silêncio!

129
00:12:17,863 --> 00:12:19,573
- Olha o linguajar.
- Está brincando?

130
00:12:19,657 --> 00:12:21,033
Foi o Will que falou?

131
00:12:21,116 --> 00:12:22,618
Will? Não, só o Mike.

132
00:12:22,701 --> 00:12:24,119
Will não dormiu aí?

133
00:12:24,203 --> 00:12:26,622
Não, ele saiu um pouco depois das 20h.

134
00:12:26,705 --> 00:12:28,040
Por quê? Ele não está em casa?

135
00:12:28,123 --> 00:12:31,961
Quer saber?
Ele deve ter saído mais cedo pra escola.

136
00:12:32,044 --> 00:12:34,046
- Muito obrigada. Tchau.
- Está bem. Tchau.

137
00:12:47,893 --> 00:12:51,897
ESCOLA HAWKINS
ENTRADA DE ALUNOS

138
00:12:56,110 --> 00:12:58,904
Que estranho. Não estou vendo ele.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

139
00:12:58,988 --> 00:13:00,531
Estou dizendo, a mãe dele está certa.

140
00:13:00,614 --> 00:13:02,449
Deve ter ido mais cedo pra aula.

141
00:13:02,533 --> 00:13:05,035
Ele é sempre paranoico
que vai ter uma prova surpresa.

142
00:13:05,119 --> 00:13:07,037
Aproximem-se, senhoras e senhores.

143
00:13:07,871 --> 00:13:10,374
Comprem seus ingressos
para o show de aberrações.

144
00:13:10,457 --> 00:13:13,085
Quem você acha que ganharia mais
em um show de aberrações?

145
00:13:14,837 --> 00:13:18,632
Meia-noite, Cara de Sapo ou Sem Dentes?

146
00:13:22,511 --> 00:13:24,346
Aposto que o Sem Dentes.

147
00:13:24,430 --> 00:13:27,891
Já falei um milhão de vezes,
meus dentes estão crescendo.

148
00:13:27,975 --> 00:13:29,727
Chama-se displasia cleidocraniana.

149
00:13:29,810 --> 00:13:31,812

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

"Já falei um milhão de vezes."

150
00:13:32,855 --> 00:13:33,856
Faça o lance do braço.

151
00:13:34,732 --> 00:13:35,983
Faça, aberração!

152
00:13:42,406 --> 00:13:44,533
Nossa, isso é sempre nojento.

153
00:13:45,951 --> 00:13:48,829
- Babacas.
- Ainda acho bacana.

154
00:13:48,912 --> 00:13:51,081
É como se tivesse superpoderes.

155
00:13:51,165 --> 00:13:53,042
Como o Sr. Fantástico.

156
00:13:53,125 --> 00:13:55,294
É, só que não posso
combater o mal com isso.

157
00:13:55,377 --> 00:13:57,588
COLÉGIO HAWKINS

158
00:14:03,677 --> 00:14:05,512
Ele ligou?

159
00:14:05,596 --> 00:14:08,140
Fale baixo.

160
00:14:08,223 --> 00:14:09,808
Ligou?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

161
00:14:09,892 --> 00:14:11,643
Já disse, não é assim.

162
00:14:12,227 --> 00:14:15,981
Sim, ele gosta de mim,
mas não desse jeito.

163
00:14:16,690 --> 00:14:17,983
Nós só...

164
00:14:19,109 --> 00:14:20,611
nos beijamos algumas vezes.

165
00:14:20,694 --> 00:14:24,073
"Nós só... nos beijamos algumas vezes."

166
00:14:24,156 --> 00:14:25,491
Nance, sério,

167
00:14:25,574 --> 00:14:27,659
você vai ser tão popular agora
que é ridículo.

168
00:14:27,743 --> 00:14:29,161
Não, não vou.

169
00:14:29,244 --> 00:14:32,915
Acho bom ainda ser minha amiga.

170
00:14:32,998 --> 00:14:35,793
Se ficar amiga do Tommy H. ou da Carol...

171
00:14:35,876 --> 00:14:37,169
Que nojo!

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

172
00:14:37,252 --> 00:14:39,380
Estou dizendo, foi uma vez...

173
00:14:40,255 --> 00:14:42,341
Duas vezes.

174
00:14:45,511 --> 00:14:47,096
ENCONTRE-ME. BANHEIRO.
- STEVE

175
00:14:47,179 --> 00:14:48,472
Estava dizendo?

176
00:14:58,899 --> 00:15:00,359
Steve.

177
00:15:00,442 --> 00:15:02,111
- Tenho de ir.
- Em um minuto.

178
00:15:03,570 --> 00:15:05,864
Steve. Eu...

179
00:15:05,948 --> 00:15:07,783
Sério, tenho de ir.

180
00:15:07,866 --> 00:15:09,243
Espere. Vamos...

181
00:15:09,326 --> 00:15:11,286
Qual é? Vamos fazer algo hoje à noite?

182
00:15:12,246 --> 00:15:14,206
Não dá.
Tenho de estudar pra prova do Kaminsky.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

183
00:15:14,289 --> 00:15:16,542
Sem essa. Qual é a sua média? 9,999...

184
00:15:16,625 --> 00:15:18,335
As provas do Kaminsky são difíceis.

185
00:15:18,419 --> 00:15:20,587
- Deixe-me ajudar.
- Reprovou em química.

186
00:15:20,671 --> 00:15:22,673
- Tirei 7.
- Nesse caso...

187
00:15:22,756 --> 00:15:25,092
Eu vou perto das 20h?

188
00:15:25,175 --> 00:15:28,137
- Está maluco? Minha mãe não...
- Eu entro pela sua janela.

189
00:15:28,220 --> 00:15:30,389
Não saberá que estou lá.
Sou furtivo como um ninja.

190
00:15:30,472 --> 00:15:31,723
Você é louco.

191
00:15:31,807 --> 00:15:33,642
Espere. Só... Está bem, esqueça.

192
00:15:33,725 --> 00:15:35,018
Nós podemos só...

193
00:15:35,102 --> 00:15:37,020
Podemos ficar no meu carro.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

194
00:15:37,104 --> 00:15:40,065
Podemos achar um lugar tranquilo
pra parar e...

195
00:15:40,149 --> 00:15:43,569
Steve... Eu tenho de estudar.

196
00:15:43,652 --> 00:15:45,362
Não estou brincando.

197
00:15:45,446 --> 00:15:47,739
Por que acha que quero um lugar tranquilo?

198
00:15:49,616 --> 00:15:51,577
Você é um idiota, Steve Harrington.

199
00:15:57,458 --> 00:16:00,043
Encontre-me na esquina
da Dearborn e Maple às 20h.

200
00:16:00,878 --> 00:16:02,254
Para estudar.

201
00:16:08,093 --> 00:16:09,453
DEPARTAMENTO DE POLÍCIA DE HAWKINS

202
00:16:09,511 --> 00:16:13,474
DELEGACIA

203
00:16:15,476 --> 00:16:16,768
Até que enfim apareceu.

204
00:16:16,852 --> 00:16:20,522
Bom dia, Flo. Bom dia, pessoal.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

205
00:16:20,606 --> 00:16:24,276
- Oi, delegado.
- Maldição! Não parece nada bem.

206
00:16:25,444 --> 00:16:29,072
Melhor do que sua mulher
quando a deixei esta manhã.

207
00:16:29,156 --> 00:16:30,699
Enquanto estava bebendo ou dormindo,

208
00:16:30,782 --> 00:16:33,744
ou seja lá o que considere necessário
na segunda de manhã,

209
00:16:33,827 --> 00:16:34,828
Phil Larson ligou.

210
00:16:34,912 --> 00:16:37,581
Disse que uns garotos
estão roubando anões de seu jardim.

211
00:16:37,664 --> 00:16:39,124
Aqueles anões de novo.

212
00:16:39,208 --> 00:16:41,710
Quer saber? Vou cuidar disso agora mesmo.

213
00:16:41,793 --> 00:16:43,086
Em um assunto mais urgente,

214
00:16:43,170 --> 00:16:46,215
Joyce Byers não consegue achar o filho
esta manhã.

215
00:16:46,298 --> 00:16:48,050

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Certo, vou cuidar disso.

216
00:16:48,133 --> 00:16:50,344
- Só me dê um minuto.
- Joyce está muito preocupada.

217
00:16:50,427 --> 00:16:52,304
Flo, já falamos disso.

218
00:16:52,387 --> 00:16:54,723
Manhãs são para café e contemplação.

219
00:16:54,806 --> 00:16:58,685
- Delegado, ela já está no seu...
- Café e contemplação, Flo!

220
00:17:07,069 --> 00:17:09,071
DEPARTAMENTO DE POLÍCIA
INCIDENTE - DESAPARECIDO

221
00:17:09,154 --> 00:17:11,949
Estou esperando há mais de uma hora,
Hopper.

222
00:17:12,032 --> 00:17:14,618
Peço desculpas de novo.

223
00:17:14,701 --> 00:17:16,078
Estou ficando maluca!

224
00:17:16,161 --> 00:17:19,748
Olhe, um garoto da idade dele
deve estar matando aula.

225
00:17:19,831 --> 00:17:21,833
Não o meu Will. Ele não é assim.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

226
00:17:21,917 --> 00:17:23,460
- Não faria isso.
- Não se sabe.

227
00:17:23,544 --> 00:17:25,254
Minha mãe achava que eu estava no debate,

228
00:17:25,337 --> 00:17:26,922
quando eu transava com Chrissy

229
00:17:27,005 --> 00:17:28,674
no carro do meu pai.

230
00:17:28,757 --> 00:17:31,718
Ele não é como você, Hopper.
Ele não é como eu.

231
00:17:31,802 --> 00:17:34,304
Ele é... diferente.

232
00:17:34,388 --> 00:17:38,267
Ele tem alguns amigos,
mas a garotada é cruel.

233
00:17:38,350 --> 00:17:40,185
Tiram sarro dele. Xingam.

234
00:17:40,269 --> 00:17:42,312
- Riem dele, das roupas dele...
- Das roupas?

235
00:17:42,396 --> 00:17:44,356
- Qual é o problema das roupas?
- Não sei.

236
00:17:44,439 --> 00:17:46,733

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

- Importa?
- Talvez.

237
00:17:46,817 --> 00:17:49,861
Olhe, ele é... É um garoto sensível.

238
00:17:49,945 --> 00:17:53,657
Lonnie... Lonnie dizia que ele era bicha.

239
00:17:53,740 --> 00:17:55,075
Chamava-o de veado.

240
00:17:55,158 --> 00:17:59,079
- Ele é?
- Ele está desaparecido, isso sim.

241
00:18:00,581 --> 00:18:03,041
Quando foi a última vez
que soube do Lonnie?

242
00:18:05,836 --> 00:18:09,423
Eu soube que estava em Indianápolis.
Há um ano.

243
00:18:09,506 --> 00:18:12,259
- Ele não tem nada a ver com isso.
- Dê-me o número dele.

244
00:18:12,342 --> 00:18:14,219
Não tem nada a ver com isso.
Acredite em mim.

245
00:18:14,303 --> 00:18:17,514
Joyce, 99 das cem vezes
que uma criança desaparece,

246
00:18:17,598 --> 00:18:19,725

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

ela está com um dos pais ou parente.

247
00:18:19,808 --> 00:18:21,310
E a outra vez?

248
00:18:21,393 --> 00:18:24,730
- O quê?
- Disse: "99 das cem vezes."

249
00:18:24,855 --> 00:18:26,857
- E a outra vez?
- Joyce.

250
00:18:26,940 --> 00:18:28,066
Essa uma!

251
00:18:28,150 --> 00:18:29,985
Joyce, aqui é Hawkins.

252
00:18:30,068 --> 00:18:34,406
Quer saber a pior coisa que aconteceu
nos quatro anos que trabalho aqui?

253
00:18:34,489 --> 00:18:37,451
Foi quando uma coruja atacou
a cabeça de Eleanor Gillespie

254
00:18:37,534 --> 00:18:39,254
porque achou
que o cabelo dela era um ninho.

255
00:18:39,328 --> 00:18:41,997
Está bem. Eu ligo pro Lonnie.

256
00:18:42,080 --> 00:18:43,790
Ele vai falar comigo antes de falar com...

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

257
00:18:43,874 --> 00:18:45,751
- O quê? Um gambé?
- Um policial!

258
00:18:46,918 --> 00:18:49,921
Ache o meu filho, Hop.

259
00:18:50,005 --> 00:18:51,840
Encontre-o!

260
00:19:03,477 --> 00:19:04,645
Dr. Brenner.

261
00:19:06,605 --> 00:19:08,273
Por aqui, senhores.

262
00:19:08,357 --> 00:19:11,193
Toda a ala leste será evacuada
em uma hora.

263
00:19:11,276 --> 00:19:15,113
Fechamos esta área
seguindo o protocolo de quarentena.

264
00:21:01,303 --> 00:21:03,930
- É de onde veio?
- Sim.

265
00:21:04,014 --> 00:21:05,015
E a garota?

266
00:21:06,641 --> 00:21:08,769
Ela não pode ter ido longe.

267
00:22:02,030 --> 00:22:03,740
Certo, mais um.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

268
00:22:04,699 --> 00:22:08,245
- Ben, o que acha disso?
- Não sei.

269
00:22:08,328 --> 00:22:10,664
Sei lá, 37 pontos por média de jogo...

270
00:22:10,747 --> 00:22:12,457
- Trinta e sete agora, mas...
- Sr. Basket.

271
00:22:44,197 --> 00:22:45,323
Venha aqui!

272
00:22:46,074 --> 00:22:47,367
Ei, venha aqui!

273
00:22:52,038 --> 00:22:54,082
Acha que pode roubar de mim, garoto?

274
00:22:56,585 --> 00:22:57,752
Que diabos?

275
00:22:59,296 --> 00:23:02,132
Lembrem-se, terminem o capítulo 12

276
00:23:02,215 --> 00:23:06,011
e respondam a 12.3 sobre a diferença
entre um experimento

277
00:23:06,094 --> 00:23:08,221
e outras formas
de investigação científica.

278
00:23:08,305 --> 00:23:12,183

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Isso estará na prova,
que abrangerá os capítulos dez a doze.

279
00:23:12,267 --> 00:23:15,312
Será de múltipla escolha com uma redação.

280
00:23:16,980 --> 00:23:18,356
Chegou?

281
00:23:18,440 --> 00:23:19,816
Desculpe, garotos.

282
00:23:19,899 --> 00:23:21,776
Odeio dar más notícias, mas...

283
00:23:22,986 --> 00:23:23,986
chegou.

284
00:23:28,575 --> 00:23:31,911
Estação de radioamador Heathkit.
Não é linda?

285
00:23:31,995 --> 00:23:34,039
Aposto que dá pra falar
com Nova York nisso.

286
00:23:34,122 --> 00:23:35,290
Pense mais longe.

287
00:23:35,373 --> 00:23:37,375
- Califórnia?
- Mais longe.

288
00:23:37,459 --> 00:23:38,835
Austrália?

289

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:23:39,794 --> 00:23:41,379
Caramba!

290
00:23:41,463 --> 00:23:44,341
Quando o Will vir isso, ele vai se cagar!

291
00:23:44,424 --> 00:23:45,508
Lucas!

292
00:23:45,592 --> 00:23:46,968
Desculpe.

293
00:23:50,347 --> 00:23:54,726
Olá, aqui é Mike Wheeler, presidente
do Clube de Audiovisual da Escola Hawkins.

294
00:23:56,269 --> 00:23:57,479
O que você está fazendo?

295
00:23:57,562 --> 00:23:58,730
Olá, aqui é Dustin,

296
00:23:58,813 --> 00:24:01,816
secretário e tesoureiro do Clube.

297
00:24:01,900 --> 00:24:04,152
Come cangurus no café da manhã?

298
00:24:06,237 --> 00:24:11,076
Desculpe interromper.
Posso falar com Michael, Lucas e Dustin?

299
00:24:17,707 --> 00:24:20,585
Um por vez, sim? Você.

300
00:24:21,628 --> 00:24:23,388

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

- Ele vai por onde?
- Pela Floresta das Trevas.

301
00:24:23,463 --> 00:24:26,049
- Floresta das Trevas?
- Sim.

302
00:24:26,132 --> 00:24:29,636
- Já ouviu falar nisso?
- Não. Parece nome inventado.

303
00:24:29,719 --> 00:24:31,513
Não, é de O Senhor dos Anéis.

304
00:24:31,596 --> 00:24:34,474
- Bem, de O Hobbit.
- Não importa.

305
00:24:34,557 --> 00:24:36,393
- Ele perguntou!
- "Ele perguntou!"

306
00:24:36,476 --> 00:24:38,061
- Calem a boca!
- Ei!

307
00:24:38,186 --> 00:24:40,105
- O que eu falei?
- Cale a boca.

308
00:24:40,188 --> 00:24:43,483
Um por vez. Você.

309
00:24:43,566 --> 00:24:46,778
Floresta das Trevas é uma estrada real.
Só o nome é inventado.

310

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:24:46,861 --> 00:24:48,363
É na junção da Cornwallis e Kerley.

311
00:24:48,446 --> 00:24:50,824
- Acho que conheço.
- Podemos lhe mostrar, se quiser.

312
00:24:50,907 --> 00:24:52,242
Disse que conheço!

313
00:24:52,325 --> 00:24:54,244
- Podemos ajudar a procurar.
- Sim.

314
00:24:56,329 --> 00:24:59,457
Não. Depois da aula, vão para suas casas.

315
00:24:59,541 --> 00:25:00,750
Imediatamente.

316
00:25:00,834 --> 00:25:04,629
Nada de dar voltas de bicicleta
procurando seu amigo, investigando,

317
00:25:04,713 --> 00:25:05,797
não façam besteiras.

318
00:25:05,880 --> 00:25:07,841
Não é um livro de O Senhor dos Anéis.

319
00:25:07,924 --> 00:25:10,719
- O Hobbit.
- Quieto!

320
00:25:10,802 --> 00:25:12,178
- Ei!
- Pare!

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

321
00:25:13,471 --> 00:25:15,390
Fui claro?

322
00:25:20,645 --> 00:25:25,024
Fui... claro?

323
00:25:26,151 --> 00:25:27,861
- Sim, senhor.
- Sim.

324
00:25:41,583 --> 00:25:43,293
Tem alguém em casa?

325
00:25:43,376 --> 00:25:45,003
Senha?

326
00:25:45,086 --> 00:25:47,046
Rada...

327
00:25:48,381 --> 00:25:50,884
Radagast?

328
00:25:50,967 --> 00:25:53,386
Isso. Pode entrar.

329
00:25:53,470 --> 00:25:55,930
Obrigada, senhor.

330
00:25:56,931 --> 00:25:58,558
Adivinha.

331
00:25:58,641 --> 00:26:01,186
Saí cedo e...

332

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:26:02,395 --> 00:26:03,855
Poltergeist.

333
00:26:03,938 --> 00:26:05,482
Achei que eu não pudesse assistir.

334
00:26:05,565 --> 00:26:06,941
Mudei de ideia.

335
00:26:07,984 --> 00:26:09,819
Desde que não tenha pesadelos.

336
00:26:09,903 --> 00:26:12,405
Não vou ter. Não me assusto mais assim.

337
00:26:12,489 --> 00:26:13,490
Sério?

338
00:26:13,573 --> 00:26:15,241
Nem mesmo com palhaços?

339
00:26:15,325 --> 00:26:16,409
Não.

340
00:26:16,493 --> 00:26:18,870
E com a minha bruxa?

341
00:26:18,953 --> 00:26:20,371
Não. Mãe...

342
00:26:20,455 --> 00:26:22,335
- Não tenho mais cinco anos.
- Mas Will Byers...

343
00:26:22,373 --> 00:26:24,834
- Vou cozinhá-lo em meu...

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

- Pare. É tão bobo. Mãe!

344
00:26:29,172 --> 00:26:30,298
Will?

345
00:26:30,381 --> 00:26:31,966
- Will?
- Will?

346
00:26:33,510 --> 00:26:34,761
Will?

347
00:26:37,722 --> 00:26:39,307
- Will?
- Will!

348
00:26:40,642 --> 00:26:42,101
- Will!
- Will?

349
00:26:42,185 --> 00:26:43,728
Will!

350
00:26:43,812 --> 00:26:45,396
Cadê você?

351
00:26:54,864 --> 00:26:56,074
Credo.

352
00:26:56,950 --> 00:26:58,701
Seus pais se esqueceram de alimentá-la?

353
00:27:02,372 --> 00:27:04,207
É por isso que fugiu?

354
00:27:07,669 --> 00:27:08,878

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Eles...

355
00:27:09,879 --> 00:27:11,047
Eles a feriram?

356
00:27:13,925 --> 00:27:15,635
Foi para o hospital, se assustou,

357
00:27:15,718 --> 00:27:17,387
fugiu e acabou aqui, não é?

358
00:27:20,431 --> 00:27:21,641
Tudo bem.

359
00:27:23,476 --> 00:27:26,855
Vou lhe devolver, está bem?
E pode comer o quanto quiser.

360
00:27:27,522 --> 00:27:28,940
Certo? Talvez até sorvete.

361
00:27:29,023 --> 00:27:31,109
Mas precisa responder
as minhas perguntas primeiro.

362
00:27:32,569 --> 00:27:34,445
Temos um trato?

363
00:27:36,322 --> 00:27:39,450
Certo, vamos começar com algo fácil.

364
00:27:40,159 --> 00:27:43,538
Meu nome é Benny. Benny Hammond.

365
00:27:43,621 --> 00:27:45,331
Viu? Assim. Aqui.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

366
00:27:45,415 --> 00:27:48,334
Assim. Não se preocupe. Está tudo bem.

367
00:27:48,418 --> 00:27:51,880
Prazer em conhecê-la. E você é?

368
00:28:01,222 --> 00:28:02,265
Onze?

369
00:28:03,308 --> 00:28:04,601
O que isso significa?

370
00:28:05,476 --> 00:28:07,228
O que significa?

371
00:28:08,313 --> 00:28:10,565
- Não.
- Caramba.

372
00:28:10,648 --> 00:28:12,358
Ela fala.

373
00:28:12,442 --> 00:28:14,110
"Não"? Não, o quê?

374
00:28:15,820 --> 00:28:18,907
Tudo bem. Acho que chega de comida.

375
00:28:18,990 --> 00:28:20,158
Onze.

376
00:28:23,912 --> 00:28:25,455
O que significa?

377

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:28:27,206 --> 00:28:28,625
Onze.

378
00:28:30,335 --> 00:28:32,503
Então, tudo bem.

379
00:28:32,587 --> 00:28:34,339
Aqui está.

380
00:28:34,422 --> 00:28:36,174
Devagar.

381
00:28:38,343 --> 00:28:39,969
Só sei que ela está assustada.

382
00:28:40,053 --> 00:28:41,179
ASSISTÊNCIA SOCIAL

383
00:28:41,262 --> 00:28:45,099
Talvez tenha sido molestada,
sequestrada ou algo assim.

384
00:28:46,601 --> 00:28:49,187
Sim, seria ótimo se alguém pudesse vir.

385
00:28:49,270 --> 00:28:53,816
Estamos na Rua Randolph, 4819.
Sim, Randolph.

386
00:29:20,635 --> 00:29:22,387
Will Byers?

387
00:29:25,181 --> 00:29:26,557
Will!

388
00:29:27,809 --> 00:29:30,061

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Will Byers?

389
00:29:33,064 --> 00:29:35,066
Vamos, garoto!

390
00:29:35,149 --> 00:29:36,401
Will?

391
00:29:38,361 --> 00:29:41,322
Ei! Achei algo.

392
00:29:48,371 --> 00:29:51,291
- É a bicicleta dele?
- Sim, deve ter batido.

393
00:29:52,583 --> 00:29:54,210
Acha que ele se feriu na queda?

394
00:29:55,086 --> 00:29:56,629
Ainda conseguiu andar.

395
00:29:56,713 --> 00:29:58,631
Uma bicicleta assim é
um luxo pra garotada.

396
00:29:58,715 --> 00:30:00,341
Ele teria levado a pé pra casa.

397
00:30:11,311 --> 00:30:12,312
...sair do emprego se ganhar.

398
00:30:12,395 --> 00:30:14,063
Na sexta, devo...

399
00:30:14,147 --> 00:30:16,941
...cobriremos os danos à sua propriedade.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

400
00:30:17,025 --> 00:30:18,693
- É que...
- Com certeza.

401
00:30:28,036 --> 00:30:29,203
Lonnie está aí?

402
00:30:29,287 --> 00:30:31,581
- Lonnie não está aqui no momento.
- Pode, por favor...

403
00:30:31,664 --> 00:30:33,541
- Já disse, Lonnie não está.
- Quem fala?

404
00:30:33,624 --> 00:30:35,626
- A namorada dele, Cynthia.
- Cynthia.

405
00:30:35,710 --> 00:30:38,421
- Quem diabos é você?
- Cynthia, aqui é a Joyce.

406
00:30:38,504 --> 00:30:40,256
- Quem?
- A ex-esposa do Lonnie.

407
00:30:40,340 --> 00:30:42,383
- Preciso falar com ele...
- Lonnie não está.

408
00:30:42,467 --> 00:30:44,347
- Pode colocá-lo...
- Por que não liga mais tarde?

409
00:30:44,427 --> 00:30:46,888

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Mais tarde, não. Agora! Pode...

410
00:30:46,971 --> 00:30:48,389
- Vaca!
- Mãe.

411
00:30:48,473 --> 00:30:51,017
- O quê?
- Precisa ficar calma.

412
00:30:59,692 --> 00:31:00,735
Ei, ligou pro Lonnie.

413
00:31:00,818 --> 00:31:03,029
Deixe seu recado e retornarei sua ligação.

414
00:31:03,112 --> 00:31:06,866
Lonnie, uma adolescente desligou
na minha cara.

415
00:31:06,949 --> 00:31:09,452
Will está desaparecido.
Não sei onde ele está.

416
00:31:09,535 --> 00:31:10,703
Preciso...

417
00:31:10,787 --> 00:31:13,706
Preciso que me ligue, por favor...

418
00:31:16,042 --> 00:31:17,877
Droga!

419
00:31:17,960 --> 00:31:20,630
- Mãe?
- O quê?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

420
00:31:22,673 --> 00:31:23,841
Policiais.

421
00:31:38,689 --> 00:31:42,235
- Estava caída lá?
- Sim. Cal?

422
00:31:43,152 --> 00:31:46,823
- Tinha sangue ou...
- Não.

423
00:31:46,906 --> 00:31:48,408
Phil?

424
00:31:48,491 --> 00:31:50,910
Se achou a bicicleta lá fora,
por que está aqui?

425
00:31:51,953 --> 00:31:54,831
- Ele tinha a chave de casa, certo?
- Sim.

426
00:31:55,832 --> 00:31:57,250
Então...

427
00:31:58,209 --> 00:31:59,377
talvez ele tenha vindo pra casa.

428
00:31:59,460 --> 00:32:01,504
Acha que não procurei
na minha própria casa?

429
00:32:01,587 --> 00:32:03,381
Não disse isso.

430
00:32:04,298 --> 00:32:07,051

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

- Isto sempre esteve assim?
- O quê? Não sei.

431
00:32:07,135 --> 00:32:09,971
Provavelmente. Digo, tenho dois garotos.
Olhe pra esse lugar.

432
00:32:11,597 --> 00:32:12,765
Não tem certeza?

433
00:32:27,280 --> 00:32:29,115
Ei, qual é a desse cara?

434
00:32:29,198 --> 00:32:31,701
Ele deve estar com fome. Vamos.

435
00:33:50,655 --> 00:33:52,323
- Ei!
- Credo!

436
00:33:52,406 --> 00:33:54,992
Você é surdo? Estava chamando você.

437
00:33:56,285 --> 00:33:57,537
O que está havendo?

438
00:34:00,915 --> 00:34:04,001
- Você está bem, delegado?
- Ouça, quero que ligue pra Flo.

439
00:34:04,085 --> 00:34:05,795
Quero montar uma equipe de busca.

440
00:34:05,878 --> 00:34:08,631
Todos os voluntários que ela puder reunir.
Tragam lanternas.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

441
00:34:08,714 --> 00:34:11,008
Acha que há um problema aqui?

442
00:34:18,057 --> 00:34:20,810
Devíamos estar lá fora procurando por ele.

443
00:34:20,893 --> 00:34:22,770
Já falamos disso. O delegado disse...

444
00:34:22,853 --> 00:34:24,355
- Não importa.
- Michael!

445
00:34:24,438 --> 00:34:26,107
Temos de agir. Will pode estar em perigo.

446
00:34:26,190 --> 00:34:27,400
Mais motivo pra ficar.

447
00:34:27,483 --> 00:34:29,527
- Mãe!
- Fim de discussão.

448
00:34:33,739 --> 00:34:37,660
Então... vou estudar
com a Barbara na casa dela hoje.

449
00:34:37,743 --> 00:34:40,162
- Posso ir, certo?
- Não, não pode.

450
00:34:40,246 --> 00:34:41,497
O quê? Por que não?

451
00:34:41,581 --> 00:34:44,792
Por que você acha?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Estou falando chinês nesta casa?

452
00:34:44,875 --> 00:34:47,920
Até sabermos que o Will está bem,
ninguém sai.

453
00:34:48,004 --> 00:34:49,797
- Que merda!
- Olha o linguajar.

454
00:34:49,880 --> 00:34:51,299
Estamos sob prisão domiciliar?

455
00:34:51,382 --> 00:34:53,301
Só porque o amigo do Mike se perdeu...

456
00:34:53,384 --> 00:34:55,678
- Espere, foi culpa do Will?
- Nancy, retire o que disse.

457
00:34:55,761 --> 00:34:57,305
- Não!
- Você está irritada

458
00:34:57,388 --> 00:34:59,348
porque quer ir ver o Steve.

459
00:35:00,975 --> 00:35:02,226
- Steve?
- Quem é Steve?

460
00:35:02,310 --> 00:35:04,729
- O namorado novo dela.
- Você é um babaca, Mike!

461
00:35:04,812 --> 00:35:06,105
Olha o linguajar!

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

462
00:35:08,274 --> 00:35:09,692
Nancy, volte.

463
00:35:10,526 --> 00:35:11,861
Volte aqui!

464
00:35:12,528 --> 00:35:15,281
Está tudo bem, Holly.
Tome um pouco de suco.

465
00:35:15,990 --> 00:35:17,033
Viu, Michael?

466
00:35:17,116 --> 00:35:19,410
- Viu o que acontece?
- O que acontece quando?

467
00:35:19,493 --> 00:35:23,080
Sou o único agindo normal aqui!
Só eu me importo com Will!

468
00:35:23,164 --> 00:35:25,207
Isso não é justo, filho.

469
00:35:25,291 --> 00:35:26,500
Nós nos importamos.

470
00:35:31,380 --> 00:35:33,174
- Mike!
- Deixe-o ir.

471
00:35:35,885 --> 00:35:38,304
Espere que esteja gostando do frango, Ted.

472
00:35:39,055 --> 00:35:40,598

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

O que eu fiz?

473
00:35:42,933 --> 00:35:45,519
Ei! O que eu fiz?

474
00:35:48,564 --> 00:35:50,608
- Will!
- Will Byers!

475
00:35:50,691 --> 00:35:51,734
Will!

476
00:35:51,817 --> 00:35:53,653
Will, estamos aqui, amigo!

477
00:35:56,530 --> 00:35:58,741
Ele é um bom aluno.

478
00:35:58,824 --> 00:36:02,244
- O quê?
- Will. Ele é um bom aluno.

479
00:36:02,328 --> 00:36:03,954
Um ótimo aluno, na verdade.

480
00:36:04,455 --> 00:36:06,374
Acho que não nos conhecemos. Scott Clarke.

481
00:36:06,457 --> 00:36:09,752
Professor na Escola Hawkins.
Geografia e biologia.

482
00:36:09,835 --> 00:36:11,837
Nunca gostei de ciência.

483
00:36:11,921 --> 00:36:13,881

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Talvez tenha tido um mau professor.

484
00:36:13,964 --> 00:36:16,300
É, a Sra. Ratliff era uma figura.

485
00:36:16,384 --> 00:36:19,011
Ratliff? Pode apostar.

486
00:36:19,095 --> 00:36:21,263
Ela ainda está viva, acredite se quiser.

487
00:36:21,347 --> 00:36:25,142
Acredito. Disseram-me
que múmias não morrem.

488
00:36:25,768 --> 00:36:27,269
Sarah, minha filha...

489
00:36:28,646 --> 00:36:32,817
Galáxias, universo e tal...
Ela sempre entendeu dessas coisas.

490
00:36:32,900 --> 00:36:35,361
Sempre achei que era suficiente
o que se passava aqui.

491
00:36:35,444 --> 00:36:37,196
Nunca procurei em outro lugar.

492
00:36:37,738 --> 00:36:39,490
Em que ano a sua filha está?

493
00:36:39,573 --> 00:36:42,368
- Talvez ela esteja na minha turma.
- Não, ela...

494

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:36:42,451 --> 00:36:44,995
Ela mora com a mãe na cidade.

495
00:36:45,079 --> 00:36:48,541
Obrigado por vir, professor.
Nós somos gratos.

496
00:36:50,751 --> 00:36:53,629
- Ela morreu há alguns anos.
- Como é?

497
00:36:53,713 --> 00:36:54,964
A filha dele.

498
00:37:07,435 --> 00:37:08,978
Lucas, está ouvindo? É o Mike.

499
00:37:09,061 --> 00:37:11,897
- Lucas?
- Ei, é o Lucas.

500
00:37:11,981 --> 00:37:12,982
Sei que é você.

501
00:37:13,065 --> 00:37:16,235
Diga "câmbio" ao terminar de falar
pra eu saber que terminou. Câmbio.

502
00:37:16,318 --> 00:37:17,945
Terminei. Câmbio.

503
00:37:18,028 --> 00:37:20,448
Estou preocupado com o Will. Câmbio.

504
00:37:24,410 --> 00:37:26,328
Isso é loucura. Câmbio.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

505
00:37:26,412 --> 00:37:28,038
Eu estava pensando...

506
00:37:29,540 --> 00:37:32,376
Will podia ter usado
um feitiço de proteção, mas não o fez.

507
00:37:32,460 --> 00:37:33,461
Usou a bola de fogo.

508
00:37:33,544 --> 00:37:37,298
- Câmbio.
- O que quer dizer? Câmbio.

509
00:37:37,381 --> 00:37:42,094
Ele podia... ter jogado algo garantido,
mas não fez isso.

510
00:37:42,178 --> 00:37:44,054
Ele se colocou em perigo
para ajudar o grupo.

511
00:37:44,138 --> 00:37:45,264
Câmbio.

512
00:37:48,058 --> 00:37:50,478
Encontre-me em dez minutos.
Câmbio e desligo.

513
00:38:21,300 --> 00:38:22,301
O que faz aqui?

514
00:38:22,384 --> 00:38:24,678
Já disse pelo telefone,
estou sob prisão domiciliar.

515

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:38:24,762 --> 00:38:27,598
- Achei que podíamos estudar aqui.
- Não. De jeito nenhum.

516
00:38:27,681 --> 00:38:29,934
Vamos. Não quero que tire nota baixa.

517
00:38:30,017 --> 00:38:31,811
Então só me ature.

518
00:38:34,855 --> 00:38:35,856
O que eu falei?

519
00:38:37,274 --> 00:38:38,400
Ninja.

520
00:38:52,456 --> 00:38:53,916
Gosta de sorvete, hein?

521
00:38:55,167 --> 00:38:56,585
Fica bem sorrindo.

522
00:38:57,419 --> 00:38:59,004
Sabe, sorriso?

523
00:39:08,013 --> 00:39:09,765
Tudo bem. Fique aí.

524
00:39:09,849 --> 00:39:13,227
Seja quem for,
eu digo pra irem embora, certo?

525
00:39:19,233 --> 00:39:21,735
- Oi, posso ajudar?
- Oi, deve ser Benny Hammond.

526

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:39:21,819 --> 00:39:24,071
Receio que sim. Mas já fechamos.

527
00:39:24,154 --> 00:39:26,907
- Tente amanhã de manhã.
- Connie Frazier. Assistência Social.

528
00:39:26,991 --> 00:39:29,869
Assistência Social. Me desculpe.
Não esperava que viesse tão cedo.

529
00:39:29,952 --> 00:39:32,788
- É bem longe.
- Não tem muito movimento a esta hora.

530
00:39:32,872 --> 00:39:35,124
Ouça, não disse a ela que você vinha.

531
00:39:35,207 --> 00:39:39,169
Não queria que fugisse de novo.
É meio tímida.

532
00:39:39,253 --> 00:39:41,881
- É normal nas crianças com quem trabalho.
- Certo.

533
00:39:42,464 --> 00:39:45,301
- Onde ela está?
- Na cozinha.

534
00:39:45,384 --> 00:39:47,219
- Venha. Eu lhe apresento.
- Obrigada.

535
00:39:47,303 --> 00:39:49,096
Desculpe por tentar me livrar de você.

536

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:39:49,179 --> 00:39:50,222
- Tudo bem.
- É engraçado.

537
00:39:50,306 --> 00:39:52,725
Sua voz soa diferente no...

538
00:40:23,547 --> 00:40:26,467
Cara. É aqui.

539
00:40:35,225 --> 00:40:37,061
Ei, pessoal. Sentem isso?

540
00:40:40,105 --> 00:40:41,774
- Acho que devíamos voltar.
- Não.

541
00:40:41,857 --> 00:40:44,485
Não vamos voltar. Fiquem juntos.

542
00:40:44,568 --> 00:40:45,694
Vamos.

543
00:40:46,820 --> 00:40:50,157
Fiquem no canal seis.
Não façam nada idiota.

544
00:40:54,828 --> 00:40:56,163
Ei, pessoal, esperem.

545
00:40:56,705 --> 00:40:58,123
Esperem!

546
00:41:04,004 --> 00:41:06,799
"Quais polímeros ocorrem naturalmente?"

547

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:41:08,217 --> 00:41:10,678
Amido e celulose.

548
00:41:11,845 --> 00:41:16,350
"Em uma molécula de CH4, os átomos de
hidrogênio são orientados espacialmente

549
00:41:16,433 --> 00:41:18,894
- em direção do centros de..."
- Tetraedros.

550
00:41:18,978 --> 00:41:21,480
Nossa. Quantos desses você fez?

551
00:41:21,563 --> 00:41:23,399
Você disse que queria ajudar.

552
00:41:24,441 --> 00:41:25,651
Que tal assim?

553
00:41:25,734 --> 00:41:27,277
Que tal cada vez que acertar,

554
00:41:27,361 --> 00:41:28,862
eu tenho de tirar uma peça de roupa?

555
00:41:28,946 --> 00:41:30,531
Mas toda vez que errar...

556
00:41:30,614 --> 00:41:31,824
- Passo.
- Qual é.

557
00:41:31,907 --> 00:41:32,950
- Qual é.
- Não.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

558
00:41:33,033 --> 00:41:34,410
- Vamos. Será divertido.
- Não.

559
00:41:34,493 --> 00:41:35,869
"Na destilação fracionada,

560
00:41:35,953 --> 00:41:38,622
os hidrocarbonetos são separados
segundo seus..."

561
00:41:38,706 --> 00:41:39,748
Pontos de fusão.

562
00:41:42,001 --> 00:41:43,377
Seus pontos de ebulição.

563
00:41:43,460 --> 00:41:44,878
Foi o que eu quis dizer.

564
00:41:44,962 --> 00:41:46,964
É, não foi o que você disse.

565
00:41:50,551 --> 00:41:52,886
Você... Precisa de ajuda ou...

566
00:42:15,534 --> 00:42:17,161
Steve, qual é.

567
00:42:17,244 --> 00:42:18,245
O que foi?

568
00:42:18,328 --> 00:42:20,456
Está maluco? Meus pais estão aqui.

569

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:42:22,166 --> 00:42:24,668
Que estranho, não os estou vendo.

570
00:42:28,505 --> 00:42:33,177
Era esse o seu plano?
Entrar no meu quarto e...

571
00:42:33,260 --> 00:42:35,846
- marcar mais um ponto no seu placar.
- Não. Nancy, não.

572
00:42:35,929 --> 00:42:38,057
Não sou Laurie, nem Amy, nem Becky.

573
00:42:38,140 --> 00:42:39,683
Quer dizer que não é fácil.

574
00:42:40,559 --> 00:42:41,685
Não foi o que eu disse.

575
00:42:41,769 --> 00:42:43,520
Sabe, fica uma graça quando mente.

576
00:42:43,979 --> 00:42:45,230
Pode parar.

577
00:42:48,108 --> 00:42:49,485
Steve Mau.

578
00:42:49,568 --> 00:42:53,113
Mau. Não faça isso com a Srta. Nancy...

579
00:42:53,697 --> 00:42:55,741
Você é um idiota, Steve Harrington.

580
00:42:56,658 --> 00:42:58,702

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Você é linda, Nancy Wheeler.

581
00:43:05,125 --> 00:43:07,711
"Comparada à taxa de reações inorgânicas,

582
00:43:07,795 --> 00:43:11,590
a taxa de reações orgânicas
é geralmente..."

583
00:43:14,551 --> 00:43:17,554
Nossa, Jonathan. Tirou essas?

584
00:43:18,514 --> 00:43:20,015
São ótimas.

585
00:43:21,141 --> 00:43:24,103
São mesmo.

586
00:43:25,270 --> 00:43:28,357
Sei que não tenho estado presente.
Eu estive...

587
00:43:28,440 --> 00:43:30,526
trabalhando tanto e...

588
00:43:30,609 --> 00:43:32,444
Me sinto mal. Nem...

589
00:43:32,528 --> 00:43:34,988
sei o que está havendo com você.

590
00:43:35,072 --> 00:43:37,825
Tudo bem? Sinto muito por isso.

591
00:43:41,203 --> 00:43:42,496
Ei, o que foi?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

592
00:43:43,413 --> 00:43:44,748
O que foi, querido?

593
00:43:46,500 --> 00:43:48,919
- Nada.
- Diga-me.

594
00:43:49,002 --> 00:43:51,046
- Vamos. Pode me...
- Não.

595
00:43:51,130 --> 00:43:52,297
É só...

596
00:43:53,507 --> 00:43:55,300
Eu devia ter ficado para protegê-lo.

597
00:43:55,384 --> 00:43:58,387
Não. Não pode fazer isso consigo mesmo.

598
00:43:58,470 --> 00:44:01,682
Não foi culpa sua. Ouviu?

599
00:44:01,765 --> 00:44:05,435
Ele está... perto. Eu sei. Eu...

600
00:44:06,103 --> 00:44:08,814
Eu sinto no meu coração.

601
00:44:09,565 --> 00:44:12,609
Você só...
Tem de confiar em mim, está bem?

602
00:44:15,112 --> 00:44:16,780
- Sim.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

- Olhe só isso.

603
00:44:16,864 --> 00:44:19,324
Veja essa. Veja.

604
00:44:21,577 --> 00:44:23,745
- É essa, certo?
- É.

605
00:44:23,829 --> 00:44:25,622
É essa. Essa é a melhor.

606
00:44:29,209 --> 00:44:30,586
Alô?

607
00:44:32,212 --> 00:44:33,839
Alô?

608
00:44:33,922 --> 00:44:34,965
Lonnie?

609
00:44:35,048 --> 00:44:36,800
- Pai?
- Hopper?

610
00:44:36,884 --> 00:44:38,927
Quem é?

611
00:44:42,222 --> 00:44:43,265
Will?

612
00:44:44,141 --> 00:44:45,392
- Will?
- É o Will?

613
00:44:48,061 --> 00:44:49,438

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Mãe, é o Will?

614
00:44:50,439 --> 00:44:51,857
Quem é?

615
00:44:51,940 --> 00:44:54,067
- O que você fez com o meu filho?
- O quê?

616
00:44:54,151 --> 00:44:55,736
Devolva-me o meu filho!

617
00:44:58,447 --> 00:45:00,782
Alô? Quem é?

618
00:45:00,866 --> 00:45:03,619
Alô? Quem é?

619
00:45:03,702 --> 00:45:06,163
Mãe, quem era? Quem era, mãe?

620
00:45:06,246 --> 00:45:07,915
- Era ele.
- Olhe pra mim. Era o Will?

621
00:45:07,998 --> 00:45:09,207
- Sim.
- O que ele disse?

622
00:45:09,291 --> 00:45:11,418
Ele só respirou.

623
00:45:11,501 --> 00:45:13,462
- Tinha mais alguém lá?
- Eu...

624

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:45:13,545 --> 00:45:16,256
- Mãe, quem estava lá? Quem era?
- Era ele.

625
00:45:16,340 --> 00:45:19,426
Eu sei que era a respiração dele.

626
00:45:20,344 --> 00:45:21,553
Will!

627
00:45:22,721 --> 00:45:25,223
- Will!
- Byers!

628
00:45:25,307 --> 00:45:28,060
Tenho seu X-Men 134!

629
00:45:28,810 --> 00:45:30,896
Pessoal, acho que devíamos voltar.

630
00:45:30,979 --> 00:45:32,230
Sério, Dustin?

631
00:45:32,314 --> 00:45:34,608
Se vai ser um bebê, volte pra casa!

632
00:45:34,691 --> 00:45:36,401
Estou sendo realista, Lucas!

633
00:45:36,485 --> 00:45:38,487
Não, está sendo um covarde!

634
00:45:39,112 --> 00:45:42,491
Já pensou que talvez Will sumiu
porque encontrou algo ruim?

635

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:45:42,574 --> 00:45:45,452
E estamos no mesmo lugar
onde ele foi visto por último?

636
00:45:45,535 --> 00:45:48,372
- E não temos armas nem nada?
- Quieto, Dustin.

637
00:45:48,455 --> 00:45:50,457
Só estou dizendo,
isso parece ser inteligente?

638
00:45:50,540 --> 00:45:52,668
Quieto.

639
00:45:52,751 --> 00:45:54,503
Vocês ouviram isso?

STRANGER THINGS

8FLiX Discover Your Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION